

CENTROS PARA LA INVESTIGACIÓN

Curso 2013/2014

(Código:27701033)

1.PRESENTACIÓN

Titulación: Master en Métodos y Técnicas avanzadas de investigación histórica, artística y geográfica

Órgano responsable: Facultad de Geografía e Historia

Nombre de la asignatura: Centros para la investigación: Archivos, Bibliotecas y Museos

Tipo: Obligatoria

Semestre: Primero

Créditos ECTS: 6

Horas estimadas de trabajo del estudiante:

Horas de teoría: 100

Horas de prácticas: 50

Horas de trabajo y otras actividades: 150

Coordinador: Dr. Juan Antonio Sánchez Belén

Profesores: Dr. Juan Antonio Sánchez Belén
Dra. M^a Concepción Ybarra Enríquez de la Orden
Dr. Martí Mas Cornellà

Prerrequisitos:

Los alumnos deberán ser graduados universitarios en alguna de las ramas de las Humanidades y/o licenciados universitarios. Se recomienda tener conocimientos de Historia de España y de una segunda lengua, preferible inglés o francés, a nivel de lectura y comprensión.

Contenido:

Esta asignatura se organiza de forma que el alumno aprenda a definir, clasificar y estudiar los centros de investigación histórica e información (*Archivos, Bibliotecas y Museos*) y los instrumentos de consulta de sus documentos, así como la descripción de los fondos más importantes con referencia al origen y naturaleza de la documentación y su utilización práctica. Se estructura en 3 módulos (*Archivos, Bibliotecas, Museos*) y 3 bloques: el primer bloque estará dedicado a definir y describir el concepto y las clasificaciones de los *Archivos, Bibliotecas y Museos*. El segundo bloque enseñará sus funciones, organización e instrumentos de consulta. El tercer bloque se ocupará de enumerar y detallar los fondos más importantes que se encuentran en esos centros de investigación.

Metodología docente:

Se abordará la asignatura con el método propio del sistema de enseñanza a distancia con un especial carácter teórico-



práctico. La virtualización de esta asignatura por el equipo docente facilitará al alumno la preparación del temario, utilizando las facilidades del curso virtual, así como la bibliografía y herramientas informáticas que el equipo docente le señale. Una vez estudiadas las funciones propias de los centros de investigación se realizará el trabajo práctico que el equipo docente haya propuesto al alumno.

Tipo de evaluación:

El alumno será calificado por un examen presencial y por el trabajo práctico que haya realizado y que será presentado al final del cuatrimestre.

Bibliografía básica:

Los contenidos fundamentales del programa de la asignatura aparecen desarrollados en el material didáctico elaborado por el equipo docente titulado: *Guía Didáctica de los Centros para la investigación: Archivos, Bibliotecas y Museos*. En él se contienen las orientaciones de carácter más general para la correcta preparación de los distintos temas del programa.

Esta asignatura es de carácter obligatorio y tiene adjudicados 6 créditos. Se imparte en el Master de "Métodos y técnicas avanzadas de investigación histórica, artística y geográfica" dentro del primer semestre. El alumno que afronte este Master deberá cursar obligatoriamente esta asignatura que comporta el conocimiento de los *Archivos, Bibliotecas y Museos* donde el estudiante tendrá que acudir, informarse y extraer la información precisa para realizar cualquier trabajo de investigación histórica, artística o geográfica.

Una vez que el alumno haya estudiado la definición de *Archivo, Biblioteca y Museo*, así como las clasificaciones y funciones de esos centros de investigación histórica, deberá profundizar en la metodología necesaria para distinguir la importancia de los fondos documentales que contienen los *Archivos*; las colecciones organizadas de documentos (libros, manuscritos, folletos, publicaciones periódicas y similares) que se encuentran en las *Bibliotecas* y las colecciones de objetos materiales y testimonios culturales conservados y expuestos en los *Museos*. También deberá aprender a utilizar las herramientas necesarias para localizar las fuentes documentales precisas a fin de realizar una investigación.

2.CONTEXTUALIZACIÓN

El contenido de esta asignatura está diseñado, sobre todo, para los estudiantes que tengan por objetivo realizar el Doctorado en las ramas de Historia, Arte y Geografía. En ella aprenderán el sistema archivístico español y a utilizar la metodología necesaria para iniciar su investigación, además del conocimiento obligatorio de los centros de investigación e información histórica, indispensables para cumplir con sus propósitos y obtener el éxito en su Tesis final. También estas enseñanzas son válidas para los estudiantes que deseen profesionalizarse en el mundo de los Archivos, Bibliotecas y Museos, ya que proporcionan las disciplinas requeridas para su conocimiento y ejercicio de dicha actividad.

Competencias genéricas

- a) Capacidad de estudio y de autoaprendizaje.
- b) Capacidad para la búsqueda bibliográfica.
- c) Capacidad de organización y planificación.
- d) Capacidad de gestión de la información.
- e) Capacidad crítica y de decisión.
- f) Capacidad de análisis, de síntesis y de relacionar ideas.

Competencias específicas

- a) Competencia para distinguir los fondos documentales apropiados para realizar un trabajo de investigación específico.
- b) Conocimiento de los Archivos, Bibliotecas y Museos españoles más relevantes.
- c) Capacidad para utilizar los instrumentos de descripción.



d) Competencia para especializarse en archivística, biblioteconomía y museología.

3.CONOCIMIENTOS PREVIOS RECOMENDABLES

Los alumnos deberán ser licenciados o graduados universitarios en alguna de las distintas titulaciones de Geografía e Historia. Se recomienda tener conocimientos, a nivel de lectura y comprensión, de alguna lengua extranjera moderna, preferentemente inglés o francés, necesaria para manejar la bibliografía extranjera que figure en el programa.

4.RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Los estudiantes que cursen esta asignatura con aprovechamiento alcanzarán los siguientes resultados de aprendizaje:

- a) El conocimiento, organización y características de los centros españoles más relevantes para la investigación histórica (Archivos, Bibliotecas y Museos).
- b) La capacitación en el manejo de los instrumentos de descripción.
- c) La capacidad para detectar y valorar posibles líneas de investigación en esos centros de investigación
- d) Aprenderán a distinguir la importancia de los fondos documentales que custodien dichos centros.
- e) Los conocimientos y técnicas necesarias para la elaboración de un trabajo de investigación histórica, geográfica o artística.

5.CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

Esta asignatura se organiza de forma que el alumno aprenda a definir, clasificar y estudiar los centros de investigación histórica e información (*Archivos, Bibliotecas y Museos*) y los instrumentos de consulta de sus documentos, así como la descripción de los fondos más importantes con referencia al origen y naturaleza de la documentación y su utilización práctica. Se estructura en 3 módulos (*Archivos, Bibliotecas, Museos*) y 3 bloques: el primer bloque estará dedicado a definir y describir el concepto y las clasificaciones de los *Archivos, Bibliotecas y Museos*. El segundo bloque enseñará sus funciones, organización e instrumentos de consulta. El tercer bloque se ocupará de enumerar y detallar los fondos más importantes que se encuentran en esos centros de investigación.

PROGRAMA

Introducción

Bloque I:

1.-Los Archivos

1.1. Definición de Archivo.

1.2. Clasificación de los Archivos: Archivos públicos (estatales, generales, autonómicos y regionales, históricos provinciales, centrales, audiencias provinciales, delegaciones de hacienda, municipales y universitarios) y Archivos privados (eclesiásticos, nobiliarios y de instituciones de carácter privado).

1.3. Tipología de los Archivos.

2.- Las Bibliotecas

2.1. Definición de Biblioteca.

2.2. Clasificación de las Bibliotecas: Bibliotecas públicas (estatales, autonómicas y regionales, provinciales, municipales, universitarias) y bibliotecas privadas (eclesiásticas, nobiliarias y de instituciones de carácter privado).

2.3. Tipología de las Bibliotecas.

3.- Los Museos

3.1. Definición de Museo.

3.2. Clasificación de los Museos: Museos públicos (estatales, autonómicos y regionales, provinciales, municipales) y museos privados (eclesiásticos, nobiliarios y de instituciones de carácter privado).



3.3. Tipología de los Museos.

Bloque II:

1.- Los Archivos

1.1. Funciones, organización e instrumentos de consulta de los Archivos. El sistema archivístico español.

2.- Las Bibliotecas

2.1. Funciones, organización e instrumentos de consulta de las Bibliotecas.

3.- Los Museos

3.1. Funciones, organización e instrumentos de consulta de los Museos.

Bloque III:

1.- Los Archivos

1.1. Relación de los Fondos documentales más importantes de los Archivos.

2.- Las Bibliotecas

2.1. Relación de las colecciones (libros, manuscritos, folletos, publicaciones periódicas y similares) de las Bibliotecas.

3.- Los Museos

3.1. Temática y relación de las colecciones de objetos materiales y testimonios culturales de los Museos.

6.EQUIPO DOCENTE

- [JUAN ANTONIO SANCHEZ BELEN](#)
- [M^a CONCEPCION YBARRA ENRIQUEZ DE LA ORDEN](#)
- [MARTI MAS CORNELLA](#)

7.METODOLOGÍA

1. Metodología docente

Se abordará la asignatura con el método propio del sistema de enseñanza a distancia con un especial carácter teórico-práctico. Los alumnos deberán preparar el temario de la asignatura siguiendo los criterios y consejos señalados por el equipo docente, utilizando la bibliografía básica recomendada más los diversos materiales didácticos ofrecidos. También la virtualización de la asignatura facilitará al alumno la preparación del temario, utilizando las facilidades del curso virtual, así como la bibliografía y herramientas informáticas que los profesores le señalen. Una vez estudiadas las funciones propias de los centros de investigación se realizará el trabajo práctico que el equipo docente haya propuesto al alumno.

2. Actividades y horas de trabajo estimadas.

La adecuada preparación de esta asignatura requiere la dedicación de un total de 150 horas, de las cuales 100 horas deberán dedicarse al estudio de los distintos temas que figuran en la estructura de esta asignatura, las otras 50 horas se emplearán en la elaboración de los trabajos prácticos requeridos, en el repaso de la teoría aprendida y en la realización del examen presencial (2 horas).

El trabajo práctico constará de un ejercicio sobre un archivo, una biblioteca y un museo específicos, elegido por cada alumno entre los propuestos por el equipo docente, atendiendo a cada particularidad de localización, esto es, los alumnos que procedan de Andalucía deberán realizar su trabajo sobre algún archivo, biblioteca y museo localizado en Andalucía, si así les conviene, y lo mismo con el resto de alumnos del ámbito nacional que deseen elegir los centros de investigación próximos a su residencia.

También se tendrá en cuenta la correcta búsqueda de los centros de investigación e información vía Internet.

La especificidad de los trabajos se indicará en cada curso académico en la página web de la asignatura.



3. Planificación general del curso.

Esta asignatura se imparte en el primer cuatrimestre del curso, de noviembre a febrero. Para conseguir un correcto aprendizaje de todo el temario, se recomienda distribuir el tiempo fijado de la siguiente forma:

- Noviembre: preparación y aprendizaje de los 3 temas del Bloque I (30 horas).
- Diciembre: preparación y aprendizaje de los 3 temas del Bloque II (34 horas).
- Enero: preparación y aprendizaje de los 3 temas del Bloque III (34 horas).
- Febrero: repaso de toda la teoría aprendida (25 horas). Elaboración y presentación del trabajo práctico en la primera semana de febrero (25 horas).
- Examen presencial en la convocatoria de febrero: (2 horas).

8.BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Comentarios y anexos:

Los contenidos fundamentales de los distintos bloques y temas que integran el programa de la asignatura son desarrollados en un texto elaborado por el equipo docente, titulado *Centros para la investigación: Archivos, Bibliotecas y Museos*. En él se contienen los conocimientos más generales que deben adquirir los estudiantes, y sirven de base para la preparación de los diferentes temas del programa. Este texto está disponible en el curso virtual de la asignatura.

Para completar la información contenida en el texto indicado más arriba, así como para la elaboración de los trabajos que deberán ser realizados en este curso, se detallan las siguientes publicaciones:

Archivos:

GALLO LEÓN, Fco. J. (con la colaboración de Buitrago Calero, B.): *Archivos españoles: guía del usuario*. Alianza Editorial, Madrid, 2002. ISBN: 8420640522

Guía bastante completa tanto en el número de archivos reseñados, como en la descripción de su contenido. Guía fundamental y única para conocer los archivos españoles en su conjunto. En la relación de archivos que se presenta, tanto públicos, semipúblicos como privados, se ofrecen datos de ubicación, horario, temática, servicios de préstamo y contenido de casi 400 archivos españoles.

Bibliotecas:

GALLO LEON, Fco. J.: *Bibliotecas españolas: guía del usuario*. Alianza Editorial, Madrid, 2002. ISBN: 8420640514.

Guía bastante completa de bibliotecas en la que se ofrece un índice alfabético con el fin de buscar una biblioteca por su nombre, un índice toponímico que facilita la búsqueda de bibliotecas y centros de documentación de una determinada ciudad y un índice de materias que permite localizar bibliotecas. Las bibliotecas se han clasificado en 3 grandes grupos: bibliotecas generales de investigación; bibliotecas que sirven al público en general y bibliotecas especializadas y en la más significativas se hace una descripción de su contenido.

Museos:

BALLART HERNÁNDEZ, J.: *Manual de museos*. Editorial Síntesis, Madrid, 2008. ISBN: 9788497564953

Este auténtico manual, muy reciente, presenta una visión actualizada, comprensiva y global del fenómeno museos, como indica su propio autor. Se propone una síntesis que permita familiarizarse con estas instituciones, sus funciones, retos y proyección, citando y comentando más de doscientos museos, de España y el mundo, integrando de esta forma teoría y práctica.

9.BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Buscarlo en librería virtual UNED



ISBN(13): 9788497045254

Título: LA TERMINOLOGÍA DE LA ARCHIVÍSTICA
(TREA, S.L. 2010)

Autor/es:

Editorial: Trea, S. L., 2010

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

Comentarios y anexos:

Las orientaciones facilitadas en el material didáctico básico pueden ser completadas acudiendo a otras diversas publicaciones que se detallan a continuación:

ALTED VIGIL, A. y SÁNCHEZ BELÉN, J. A.: *Métodos y técnicas de investigación en Historia Moderna y Contemporánea*. Centro de Estudios Ramón Areces, Madrid, 2005. ISBN: 8480047038.

Se orienta al alumno sobre los principales centros documentales atendiendo sobre todo a su organización y a las posibilidades que cada uno ofrece a la hora de emprender una investigación histórica.

Archivos:

GENERELO, Juan José: *Historia de los Archivos y de la Archivística en España*. Universidad de Valladolid, 1998. ISBN: 8477628483.

Responde, desde el estudio científico, a fundamentales preguntas sobre los conocimientos de los archivos y la archivística en España a lo largo de la historia.

Bibliotecas:

ESCOLAR, H.: *Historia de las Bibliotecas*. Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Madrid, 1990. ISBN: 8436805356.

VV.AA.: *Las Bibliotecas públicas en España. Una realidad abierta*. Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Madrid, 2001. ISBN: 8489384339.

CARO CASTRO, C. y TRAVIESO RODRÍGUEZ, C.: *Encabezamientos de materia en las bibliotecas españolas: perspectiva histórica y situación actual*. Univ. de Salamanca. 2005. (CD-Rom). ISBN: 8478005552.

Museos:

museos.es

Revista museológica editada anualmente por la Subdirección General de Museos Estatales de la Dirección General de Bellas Artes y Bienes Culturales del Ministerio de Cultura, que puede consultarse en *internet* (URL), sobre el panorama museístico nacional e internacional. Destacamos los siguientes artículos:

- Eva M. Alquézar Yáñez (2004): "Domus, un sistema de documentación de museos informatizado", *museos.es*, 0: 28-41.
- Trinidad Nogales Basarrate (2004): "La investigación en los museos", *museos.es*, 0: 42-61.

BOLAÑOS, M.: *Historia de los museos en España. Memoria, cultura, sociedad*, Ediciones Trea, Gijón, 1997. ISBN: 8489427224.

Estudio de conjunto sobre la historia de los museos españoles, contextualizándolos en el panorama internacional. Partiendo de las colecciones y tesoros particulares, se centra en los dos últimos siglos, en los que asistimos al desarrollo del museo como institución pública. Se observa especialmente el paisaje museológico de los últimos veinte años, que ha vivido una auténtica revolución. Existe una segunda edición (2008) revisada y ampliada.

RIVIÈRE, G. H.: *La museología. Curso de museología / Textos y testimonios*, Ediciones Akal, Madrid, 1993. ISBN: 8446001713.



Curso de museología general impartido por Georges Henri Rivière (primer director del Consejo Internacional de Museos – ICOM-UNESCO–) en la Universidad de París IV, entre 1970 y 1982. Se considera un clásico. La Asociación de amigos de Georges Henri Rivière recopiló los textos y publicó este libro, con aportaciones de otros relevantes especialistas. Puede consultarse la edición original (1989): *La muséologie. Cours de muséologie / Textes et témoignages*, Dunod, París.

ALONSO FERNÁNDEZ, L.: *Museología y museografía*, Ediciones del Serbal, Barcelona, 1999. ISBN: 8476282761.

HERNÁNDEZ HERNÁNDEZ, F.: *Manual de museología*, Editorial Síntesis, Madrid, 1998. ISBN: 8477382247.

LORD, BARRY: *Manual de gestión de museos*. 2ª Ed. Ariel, Barcelona, 2005. ISBN: 8434466066.

Libros interesantes para introducirse a la museología y la museografía, que desarrollan como objeto de estudio la teoría y la aplicación práctica de sus conocimientos, en relación con los museos.

Páginas web de interés:

www.mcu.es (PARES)

www.mcu.es/bases/spa/cida CIDA (Centro de Información Documental de Archivos – MCU)

www.cindoc.csic.es CINDOC (Centro de Información y Documentación Científica –CSIC)

www.administracion.es Administración

www.um.es/fccd/archiweb Directorio de recursos web para archiveros

www.uce3m.es/ucem/serv/ARC/archiespa/principa.html Archiespa: índice de páginas web sobre archivos en España

www.mcu.es (Ministerio de Cultura)

En un apartado dedicado a museos ofrece información general, enlaces con las diferentes instituciones estatales y exposiciones o visitas virtuales, un directorio de museos y otros datos de interés.

www.icom.museum y www.icom-ce.org (ICOM e ICOM España)

Web del Consejo Internacional de Museos, dependiente de la UNESCO. Nos informa sobre esta institución, el código deontológico para museos, actividades...

10. RECURSOS DE APOYO AL ESTUDIO

La asignatura dispone de curso virtual, que permite el contacto activo entre equipo docente y estudiantes, y entre los propios estudiantes, a través del foro. Además de las orientaciones de carácter general sobre la asignatura, se ofrece en este espacio virtual el texto titulado *Centros para la investigación: Archivos, Bibliotecas y Museos* que recoge los conocimientos básicos para la preparación del temario de la asignatura. Asimismo se incluye la información y, en su caso, la documentación necesaria para la elaboración del ejercicio práctico que debe ser presentado al final del curso.

11. TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

Los profesores que componen el equipo de esta asignatura resolverán con los alumnos cualquier duda que pudieran plantear, tanto acerca de los contenidos, como de otras cuestiones académicas. Podrán ser contactados de la siguiente manera:

Dr. Juan Antonio Sánchez Belén. Profesor responsable del módulo de Bibliotecas

Horario de atención:

Miércoles, de 10 a 14 horas

Jueves, de 10 a 14 horas

Dirección postal: Facultad de Geografía e Historia. UNED. Pº Senda del Rey, 7 – 4ª planta. (Dcho. 424) Teléfono:



91.398.67.84 Correo Electrónico: jasanchez@geo.uned.es

Dra. M^a Concepción Ybarra Enríquez de la Orden. Profesora responsable del módulo de Archivos

Horario de atención:

Martes, de 10 a 14 horas

Jueves, de 10 a 14 horas

Dirección postal: Facultad de Geografía e Historia. UNED. P^o Senda del Rey, 7- 4^a planta (Dcho. 414) Teléfono: 91.398.67.53 Correo electrónico: mybarra@geo.uned.es

Dr. Martí Mas Cornellà. Profesor responsable del módulo de Museos

Horario de atención:

Miércoles, de 10 a 14 horas y de 16 a 20 horas

Dirección postal: Facultad de Geografía e Historia. UNED. P^o Senda del Rey, 7 - 5^a planta (Dcho. 523 B) Teléfono: 91.398.67.15 Correo electrónico: mmas@geo.uned.es

Para la mayor rapidez y seguridad en la comunicación, se recomienda el uso del correo electrónico o, en su defecto, del teléfono. Si algún estudiante deseara conversar personalmente con los profesores del curso en el Departamento, se recomienda concertar previamente una cita mediante correo electrónico o llamada telefónica.

12.EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

1. Planteamientos generales

La calificación del examen presencial y del trabajo requerido se evaluará de la siguiente forma: examen presencial: 60%. Prueba práctica sobre Archivos, Bibliotecas y Museos: 40%. Así se obtendrá el 100% de la nota final.

El examen presencial se llevará a cabo en la convocatoria de febrero y podrá repetirse, en caso de suspenderlo, o para mejorar la nota, en la convocatoria de septiembre.

2. Trabajo de curso

El trabajo práctico constará de un ejercicio sobre un archivo, una biblioteca y un museo específicos, elegidos por cada alumno entre los propuestos por el equipo docente. Se indicarán en cada curso académico en la página web de la asignatura.

Deberá entregarse en la primera semana de febrero (Convocatoria de febrero) o antes de fines del mes de septiembre (Convocatoria de septiembre). Consistirá en una prueba de cada módulo (1^a.- Archivos; 2^a.- Bibliotecas; 3^a.- Museos), con una extensión máxima de 5 páginas por cada módulo, y en cada prueba se incluirá la bibliografía y recursos web utilizados. No se sobrepasará en este trabajo práctico de las 20 páginas.

Los trabajos podrán ser remitidos por correo electrónico a cada uno de los profesores responsables de cada uno de los módulos, tal como se indica en el apartado 11. Se recomienda utilizar la opción de "acuse de recibo".

13.Diccionario de archivística

14.La terminología de la Archivística

La terminología de la archivística





★★★★★ [Comenta y valora este libro](#)

ISBN: 9788497045254

Editorial: [Ediciones Trea, S.L.](#)

Fecha de la edición: 2010

Lugar de la edición: Gijón. España

Colección: Biblioteconomía y administración cultural

Encuadernación: Rústica

Medidas: 23 cm

Nº Pág.: 149

Resumen del libro

Dir. Joaquín García Palacios La terminología de la archivística precisa acometer un proceso de sistematización y normalización. De esta evidencia surgió el armazón para la elaboración de este libro, que ha conseguido unir a investigadores del campo de la archivística, de la terminología y de la traducción con el fin de estudiar, cada uno desde su perspectiva, la terminología de este ámbito especializado en español. Tras su realización se confirma que cualquier intervención sobre la terminología de una especialidad solo tendrá éxito si se realiza sin voluntad de imposición, y contando con quienes son sus usuarios naturales: en primer lugar, los especialistas, que utilizan esa terminología constantemente para llevar a cabo sus comunicaciones profesionales, y, en segundo lugar, los traductores, que desempeñan una labor muy importante, sobre todo en lo que respecta a las tareas de difusión de los neologismos que se generan en la especialidad y en la primera etapa de regularización terminológica. Asimismo, se observa la importancia de valorar los hechos actuales relacionados con la terminología del español (de este y de otros ámbitos especializados) desde una perspectiva realista que en estos momentos es de dependencia terminológica derivada de la dependencia científico- técnica que los países en que se habla español tienen de los países anglosajones.

15. La terminología de la Archivística

Resumen del libro

Dir. Joaquín García Palacios La terminología de la archivística precisa acometer un proceso de sistematización y normalización. De esta evidencia surgió el armazón para la elaboración de este libro, que ha conseguido unir a investigadores del campo de la archivística, de la terminología y de la traducción con el fin de estudiar, cada uno desde su perspectiva, la terminología de este ámbito especializado en español. Tras su realización se confirma que cualquier intervención sobre la terminología de una especialidad solo tendrá éxito si se realiza sin voluntad de imposición, y contando con quienes son sus usuarios naturales: en primer lugar, los especialistas, que utilizan esa terminología constantemente para llevar a cabo sus comunicaciones profesionales, y, en segundo lugar, los traductores, que desempeñan una labor muy importante, sobre todo en lo que respecta a las tareas de difusión de los neologismos que se generan en la especialidad y en la primera etapa de regularización terminológica. Asimismo, se observa la importancia de valorar los hechos actuales relacionados con la terminología del español (de este y de otros ámbitos especializados) desde una perspectiva realista que en estos momentos es de dependencia terminológica derivada de la dependencia científico- técnica que los países en que se habla español tienen de los países anglosajones.

